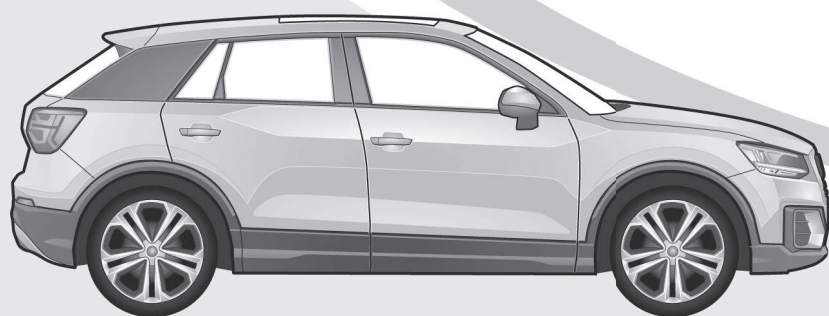




**Q2**

**10/16→**

**D**

Einbauanleitung

**Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446**

**GB**

Fitting instructions

**Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446**

**F**

Instructions de montage

**Faieceau pour attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446**

**I**

Istruzione di montaggio

**Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446**

**E**

Instrucciones de montaje

**Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446**

**NL**

Montagehandleiding

**Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446**



# WICHTIG!

**D**

## Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

## Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



**HOTLINE +49 5246 921019**  
support@jaeger-automotive.de



# IMPORTANT!

**GB**

## Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

## We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



**HOTLINE +49 5246 921019**  
support@jaeger-automotive.de



# IMPORTANT!

**F**

## Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

## Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!



**HOTLINE +49 5246 921019**  
support@jaeger-automotive.de



# IMPORTANTE!

I



**Prima dell'inizio del montaggio:**

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

**Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!**

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

## Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



**HOTLINE +49 5246 921019**  
**support@jaeger-automotive.de**



# ¡IMPORTANTE!

E



**Antes de comenzar el montaje:**

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

**Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!**

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

## Recomendamos:

- ¡evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- ¡separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- ¡limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



**HOTLINE +49 5246 921019**  
**support@jaeger-automotive.de**



# BELANGRIJK!

NL



**Voordat u begint te monteren:**

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerzijde!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

**Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergingssing. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!**

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

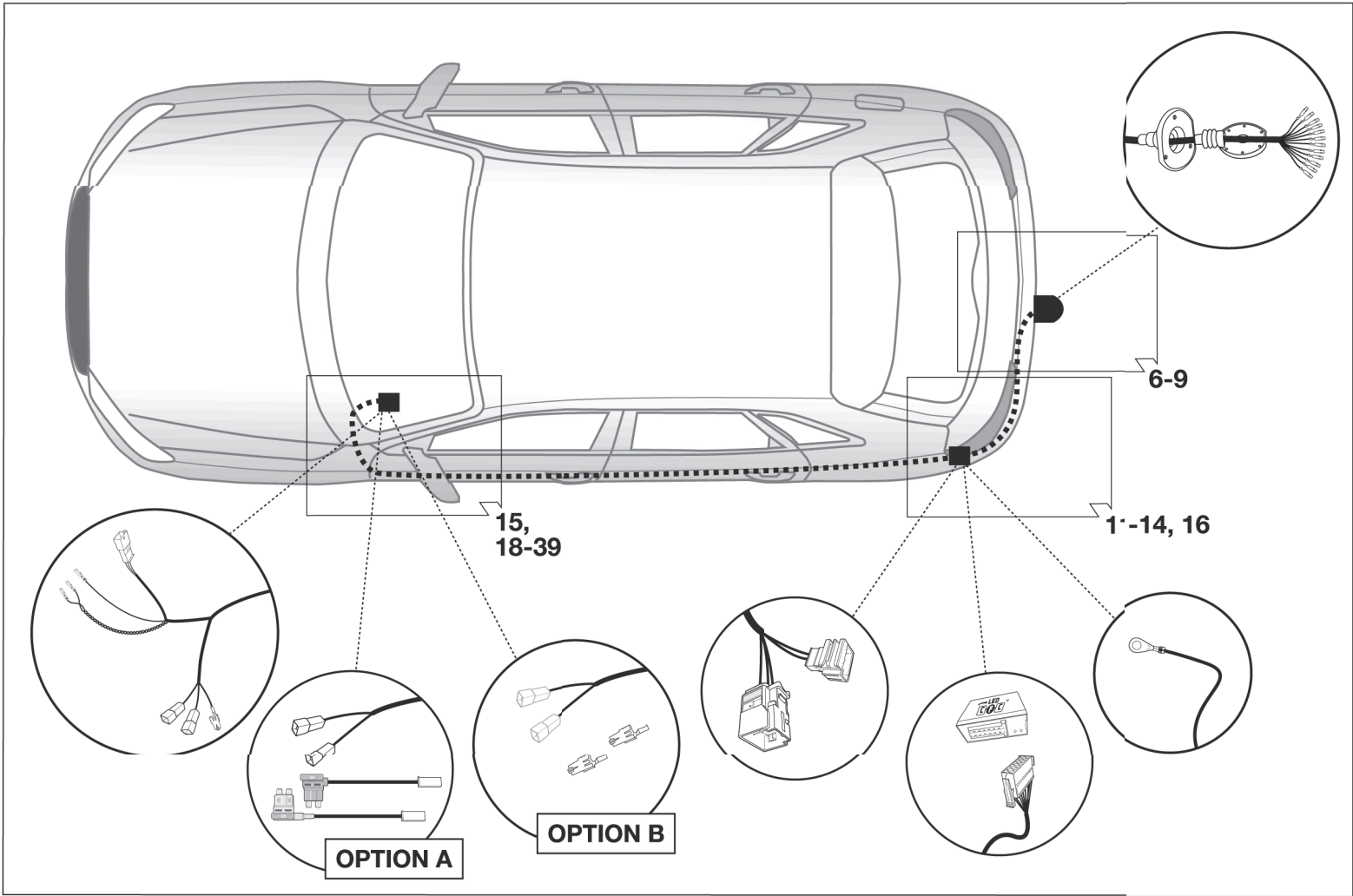
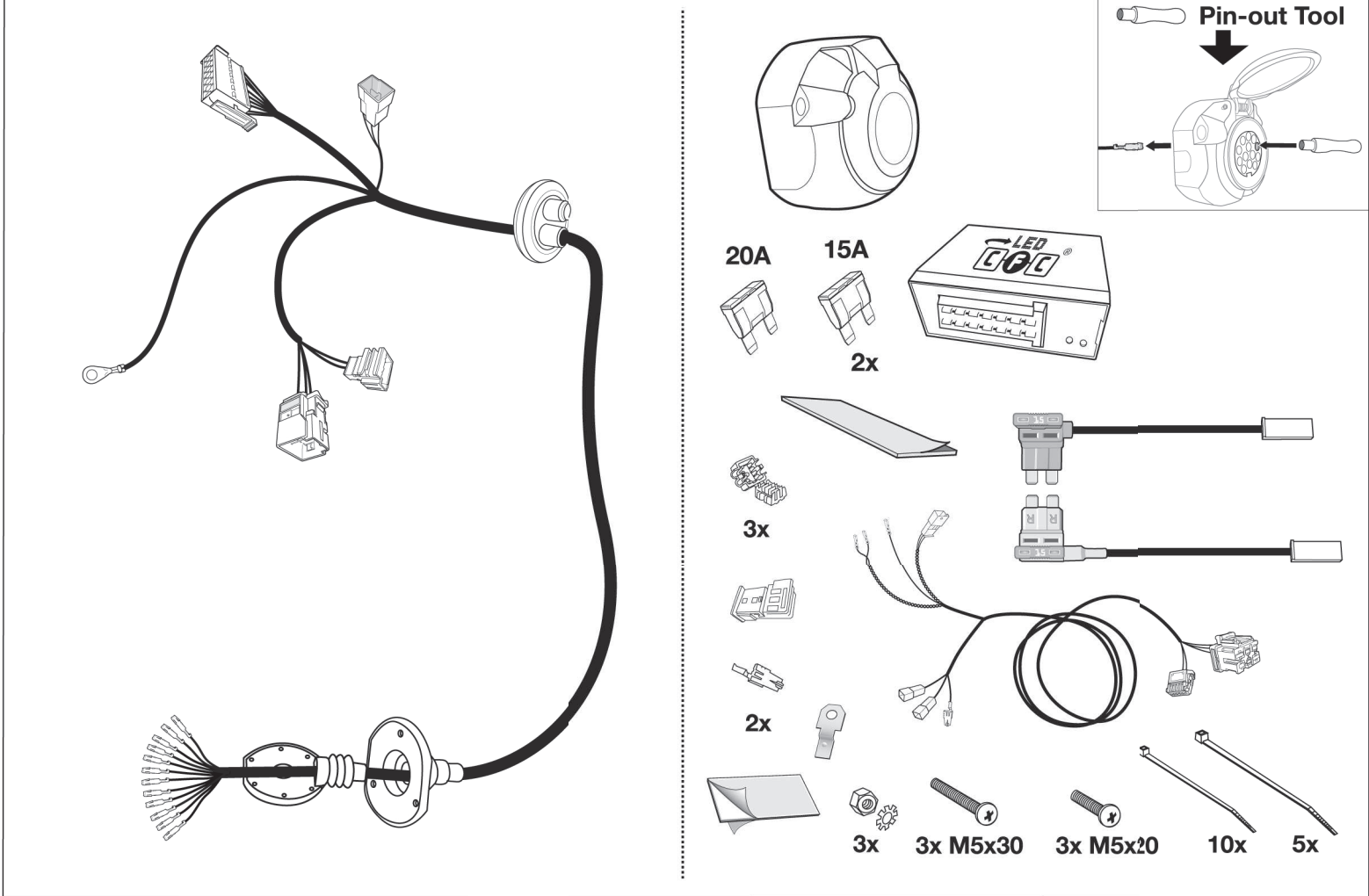
## Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!

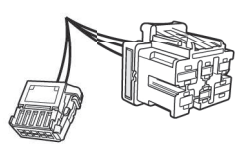
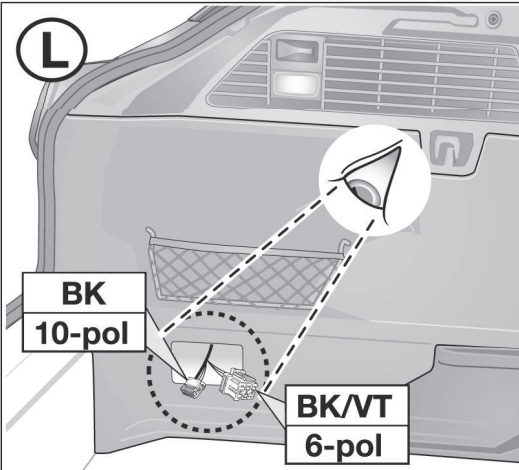
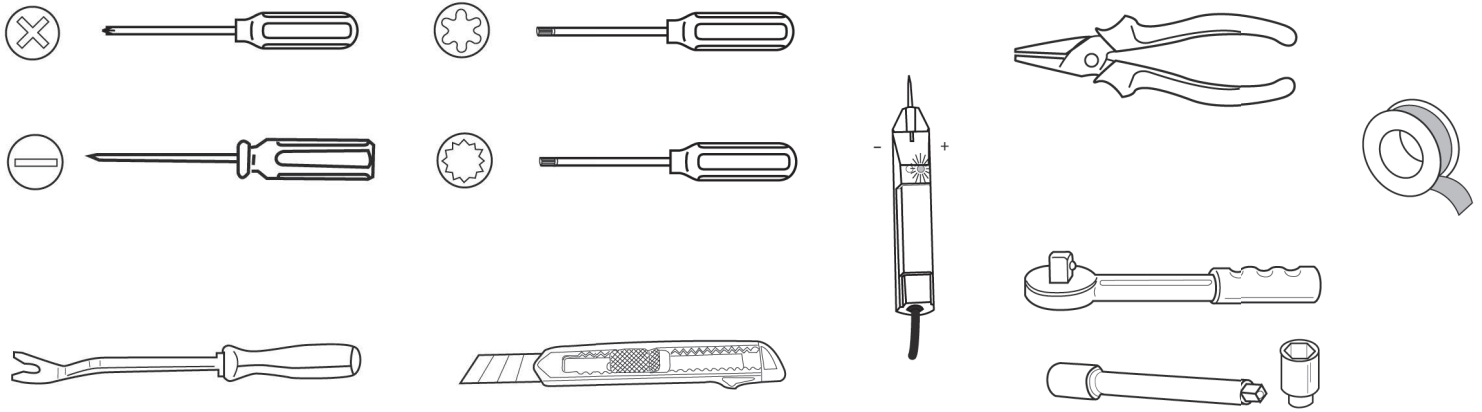


**HOTLINE +49 5246 921019**  
**support@jaeger-automotive.de**

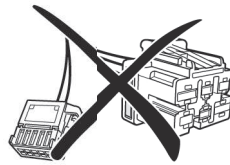






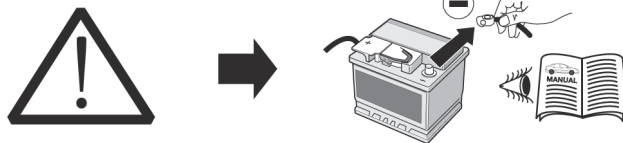


**Mit**  
**Anhänger-Vorbereitung!**

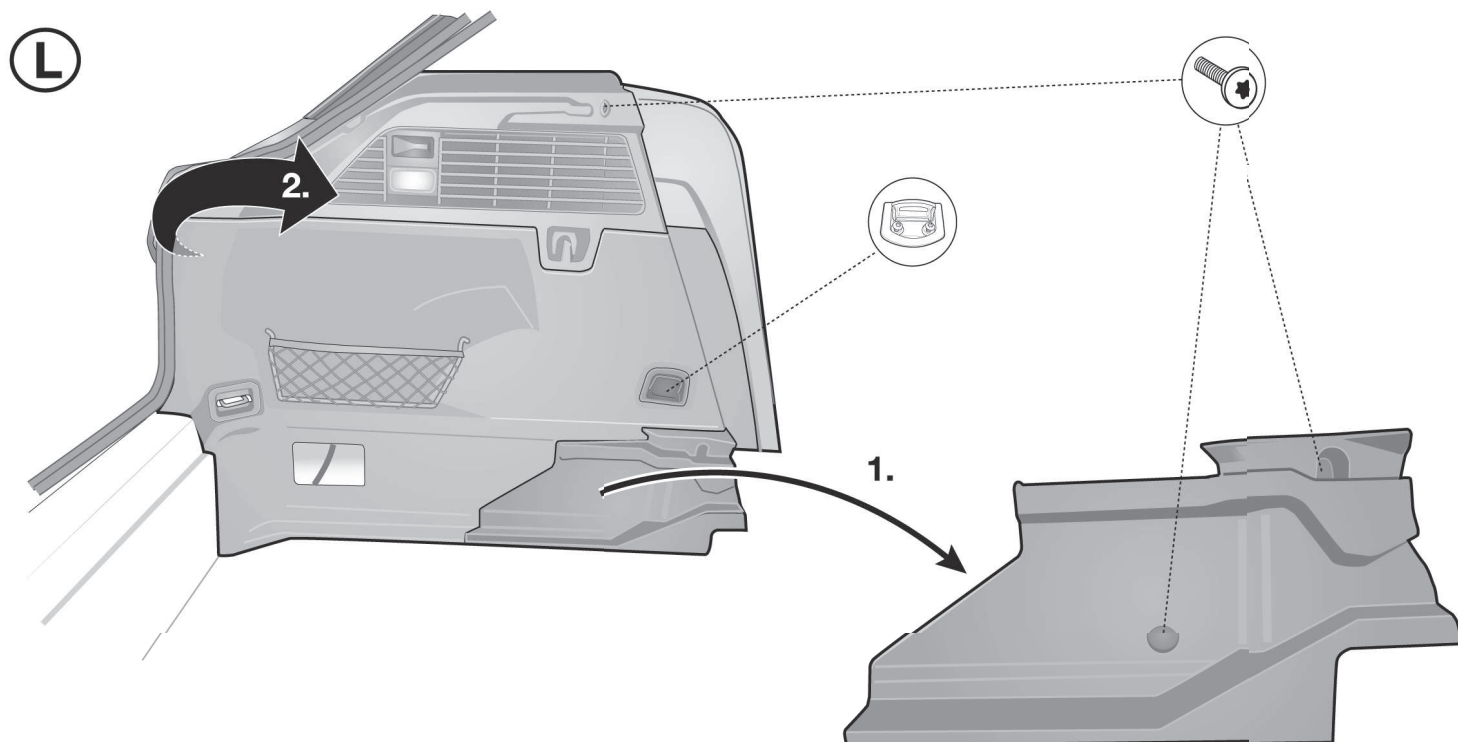
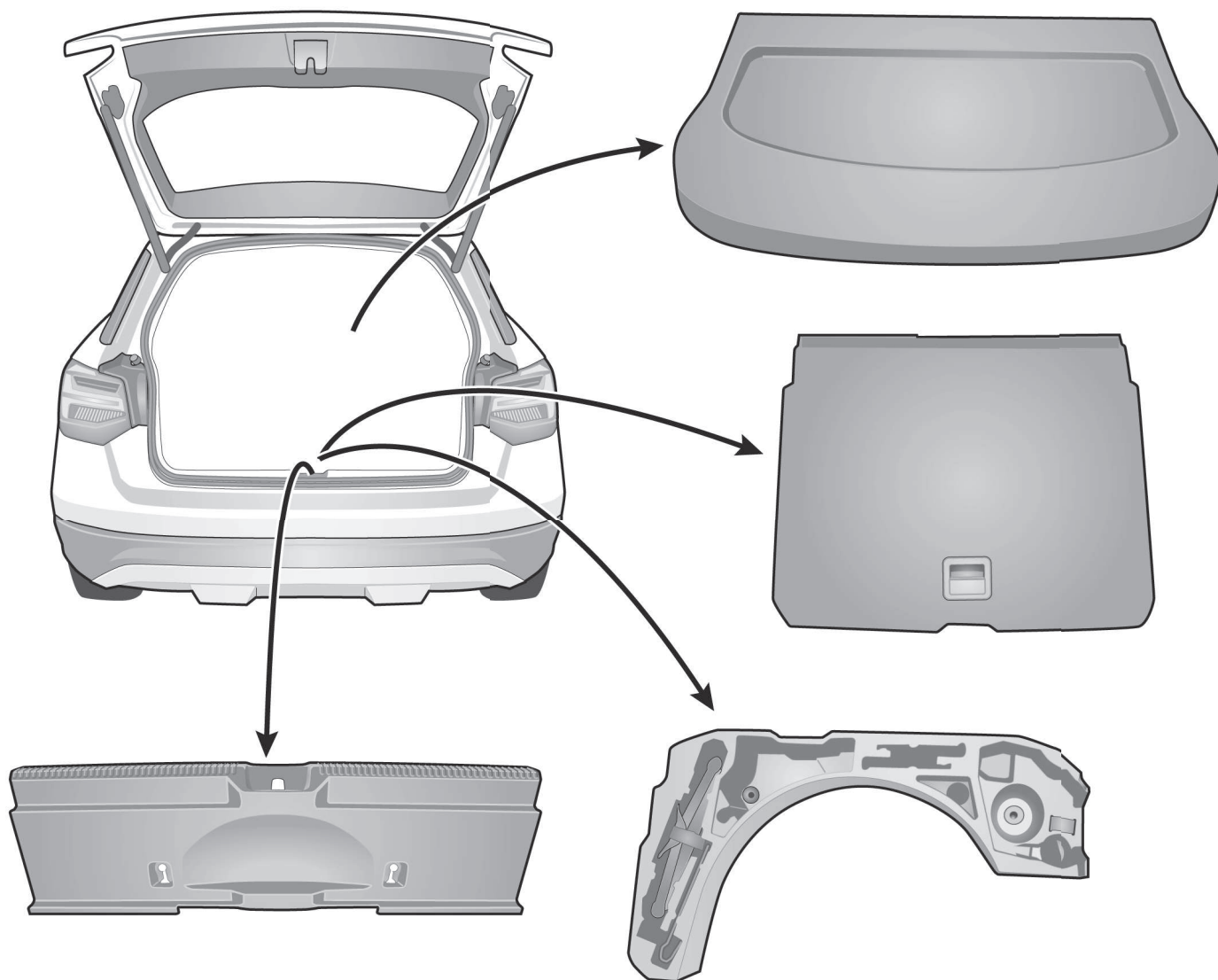


**Ohne**  
**Anhänger-Vorbereitung!**

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                              |
| <b>ACHTUNG!</b>                                                                                                                                             | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                  | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                            | <b>ATTENZIONE!</b>                                                                                                                                                                         | <b>¡ATENCIÓN!</b>                                                                                                                                                                    | <b>ATTENTIE!</b>                                                                                                                                                             |
| <b>(D)</b>                                                                                                                                                  | <b>(GB)</b>                                                                                                                                        | <b>(F)</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>(I)</b>                                                                                                                                                                                 | <b>(E)</b>                                                                                                                                                                           | <b>(NL)</b>                                                                                                                                                                  |
| Die Kühlungleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden!<br>Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!! | The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!<br>You must observe the manufacturer's instructions! | Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque!<br>Respecter impérativement les instructions du constructeur!! | La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare!<br>Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!! | ¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque!<br>¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta! | Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht!<br>Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!! |



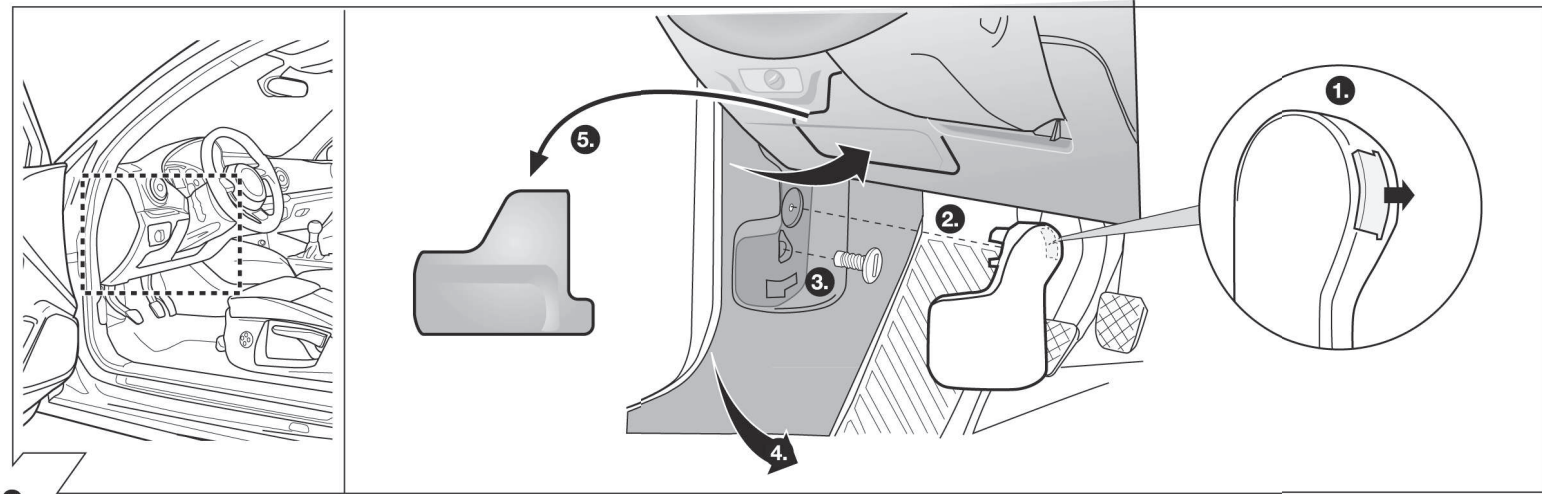
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>ATTENZIONE!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>¡ATENCIÓN!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>ATTENTIE!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, <b>muss</b> die Massepolklemme unbedingt <b>vor Beginn aller Arbeiten</b> von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!<br><br>Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!!<br><br>Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten! | In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal <b>must be disconnected</b> from the vehicle's battery <b>before starting work!</b><br><br>Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!<br><br>Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery! | Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, <b>il est indispensable</b> de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule <b>avant le début de toute opération!</b><br><br>En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque ainsi bien que le dispositif de commande du circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!<br><br>Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule! | Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa <b>deve</b> essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo <b>prima dell'inizio dei lavori!</b><br><br>In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!<br><br>Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo! | ¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo <b>es imprescindible</b> separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo <b>antes de realizar cualquier trabajo!</b><br><br>¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!<br><br>¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo! | Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden <b>moet</b> de massapoolklem absoluut <b>vóór aanvang van alle werkzaamheden</b> worden losgekoppeld van de voertuigaccu!<br><br>Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-data-bus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!<br><br>Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.! |



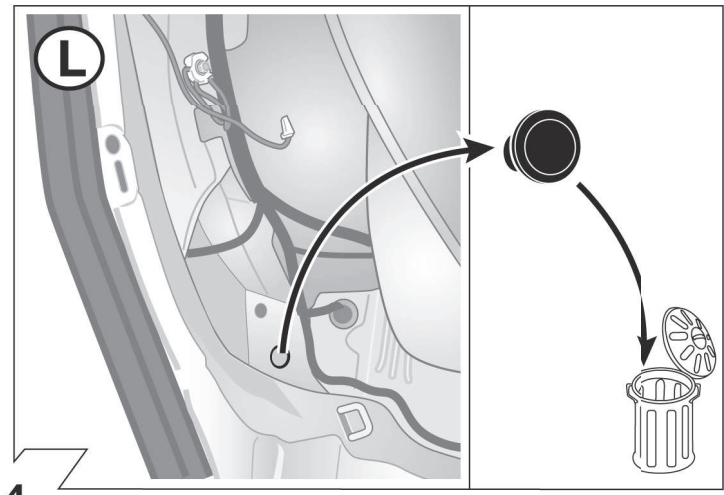
L

2.

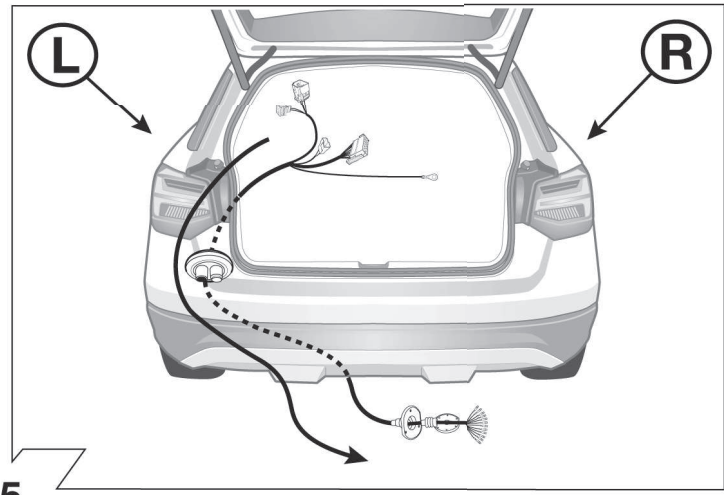
1.



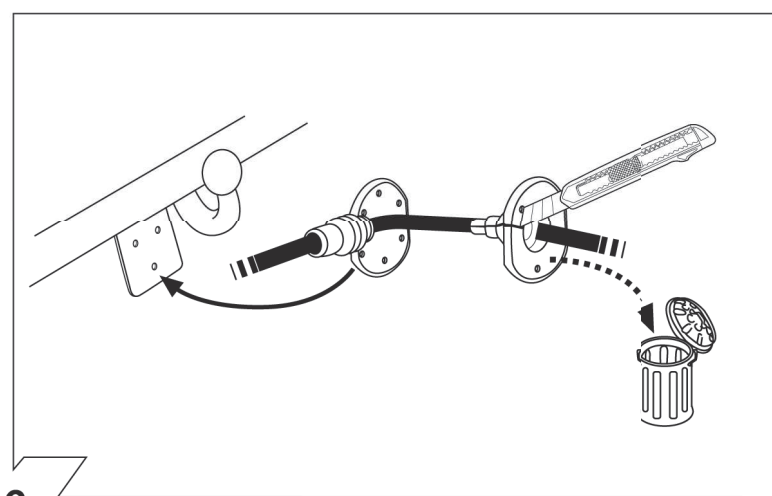
3



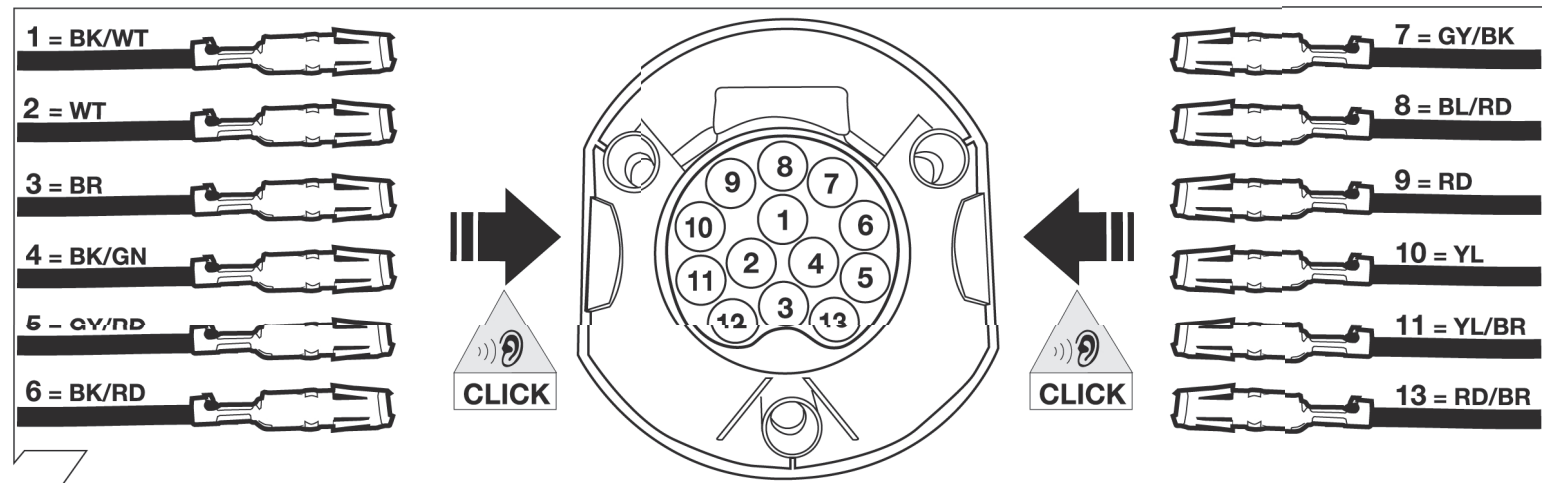
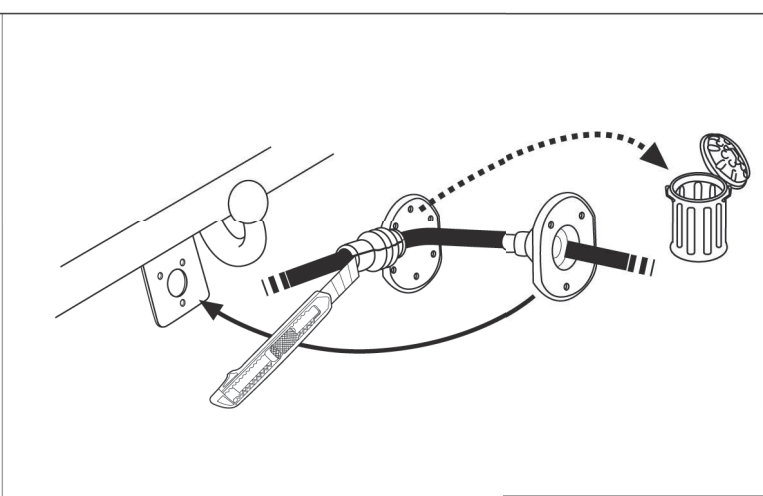
4



5



6

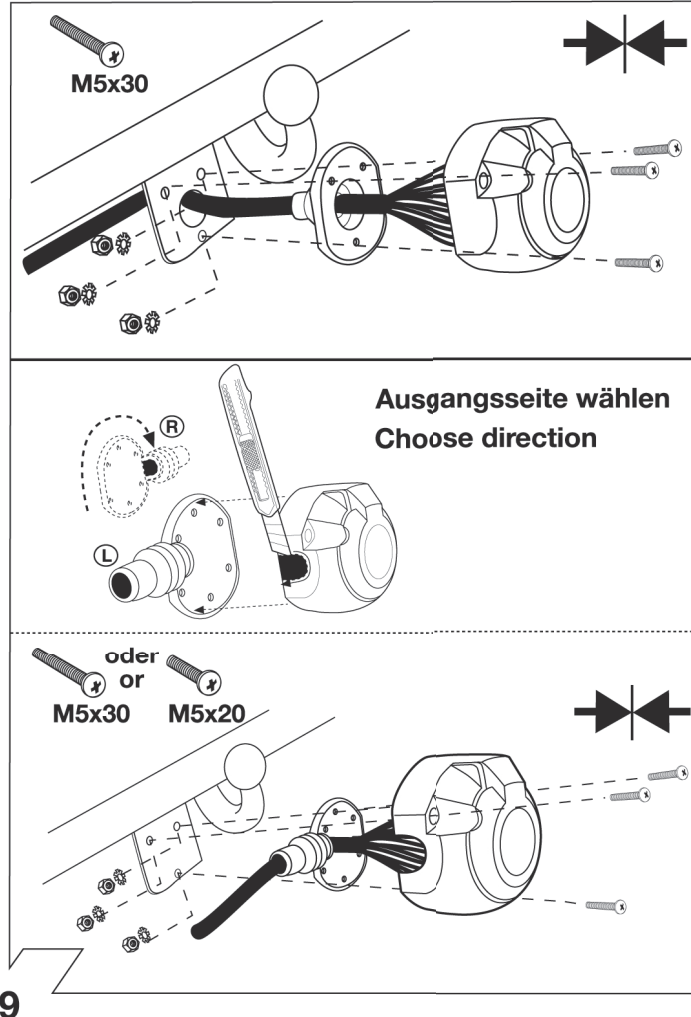


7



| ISO 11446 |        |       |       | Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung<br>Socket configuration / Maximum power output<br>Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale<br>Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima<br>Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen |
|-----------|--------|-------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | 1/L    | BK/WT | 21W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 2      | WT    | 42W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 1-8    | 3/31  | BR    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 4/R    | BK/GN | 21W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 5/58-R | GY/RD | 52W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 6/54   | BK/RD | 63W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 7/58-L | GY/BK | 52W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 8      | BL/RD | 42W   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 9      | RD    | 240W  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 10     | YL    | 180W  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 10     | 11    | YL/BR |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 12     |       |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|           | 9      | 13    | RD/BR |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

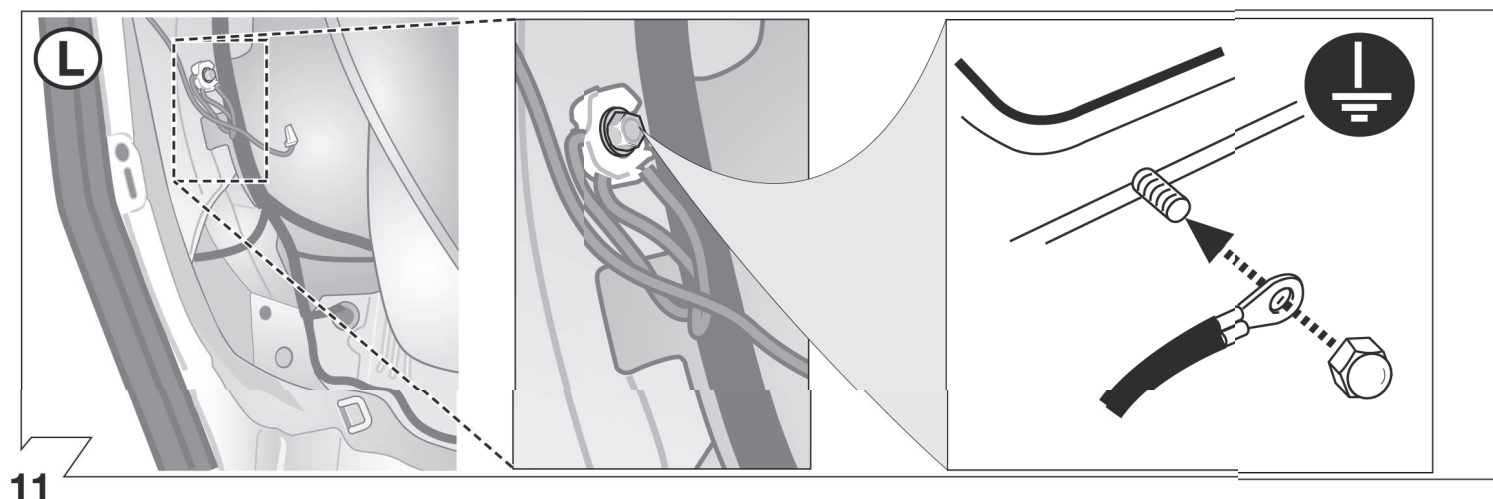
8



9

|           | (GB)   | (D)     | (E)      | (F)    |          | (P)         | (NL)   | (DK)   | (N)     | (S)     | (FIN)     | (CZ)     | (H)       | (PL)         |
|-----------|--------|---------|----------|--------|----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| <b>BK</b> | Black  | Schwarz | Negro    | Noir   | Nero     | Preto       | Zwart  | Sort   | Svart   | Svart   | Musta     | Černá    | Fekete    | Czarny       |
| <b>RD</b> | Red    | Rot     | Rojo     | Rouge  | Ro:so    | Vermelho    | Rood   | Rød    | Rød     | Röd     | Punainen  | Červená  | Piros     | Czerwony     |
| <b>GN</b> | Green  | Grün    | Verde    | Vert   | Vede     | Verde       | Groen  | Grøn   | Grønt   | Grön    | Vihreä    | Zelená   | Zöld      | Zielony      |
| <b>OR</b> | Orange | Orange  | Naranja  | Orange | Aranione | Laranja     | Oranje | Orange | Orange  | Orange  | Oranssi   | Oranzová | Narancs   | Pomarańczowy |
| <b>VT</b> | Violet | Violett | Violeta  | Violet | Vila     | Violeta     | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti  | Fialová  | Ibolya    | Fioletowy    |
| <b>PK</b> | Pink   | Pink    | Pink     | Rose   | Rosa     | Cor-de-Rosa | Paars  | Pink   | Pink    | Rosa    | Pinkki    | Růžová   | Rózsaszín | Różowy       |
| <b>BL</b> | Blue   | Blau    | Azul     | Bleu   | Bu       | Azul        | Blauw  | Blå    | Blått   | Blå     | Sininen   | Modrá    | Kék       | Niebieski    |
| <b>YL</b> | Yellow | Gelb    | Amarillo | Jaune  | Giallo   | Amarelo     | Geel   | Gul    | Gult    | Gul     | Keltainen | Zlutá    | Sárga     | Żółty        |
| <b>WT</b> | White  | Weiss   | Blanco   | Blanc  | Bianco   | Branco      | Wit    | Hvid   | Hvitt   | Vit     | Valkoinen | Bílá     | Fehér     | Biały        |
| <b>BR</b> | Brown  | Braun   | Marrón   | Brun   | Marone   | Marrom      | Bruin  | Brun   | Brunt   | Brun    | Ruskea    | Hnědá    | Barna     | Brazowy      |
| <b>GY</b> | Grey   | Grau    | Gris     | Gris   | Grigio   | Cinzento    | Grijs  | Grå    | Grått   | Grå     | Harmaa    | Sedá     | Szürke    | Szary        |

10



11

**L**

**Option 1**

**Option 2**

**Wichtig!**  
Unbedingt Hinweise aus Bild 1 beachten!

**Important!**  
Please note informations in picture 1!

12

**L**

BK  
10-pol

BK/VT  
6-pol

14 - 15  
40 - 55

16 - 55

13

**BK/VT  
6-pin**

14

**L**

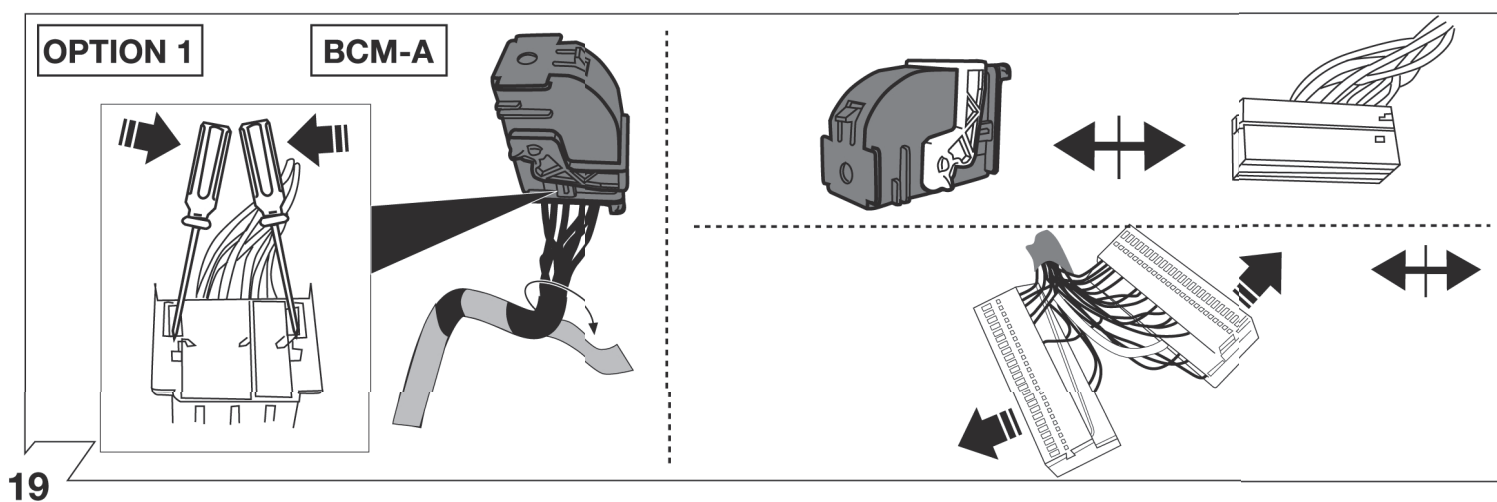
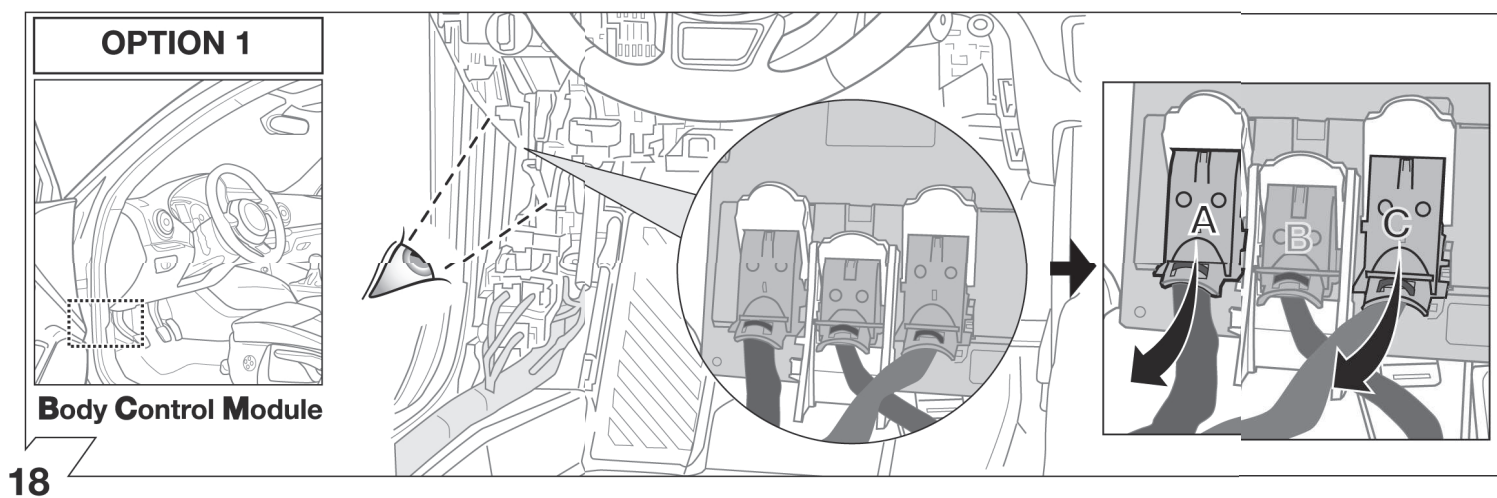
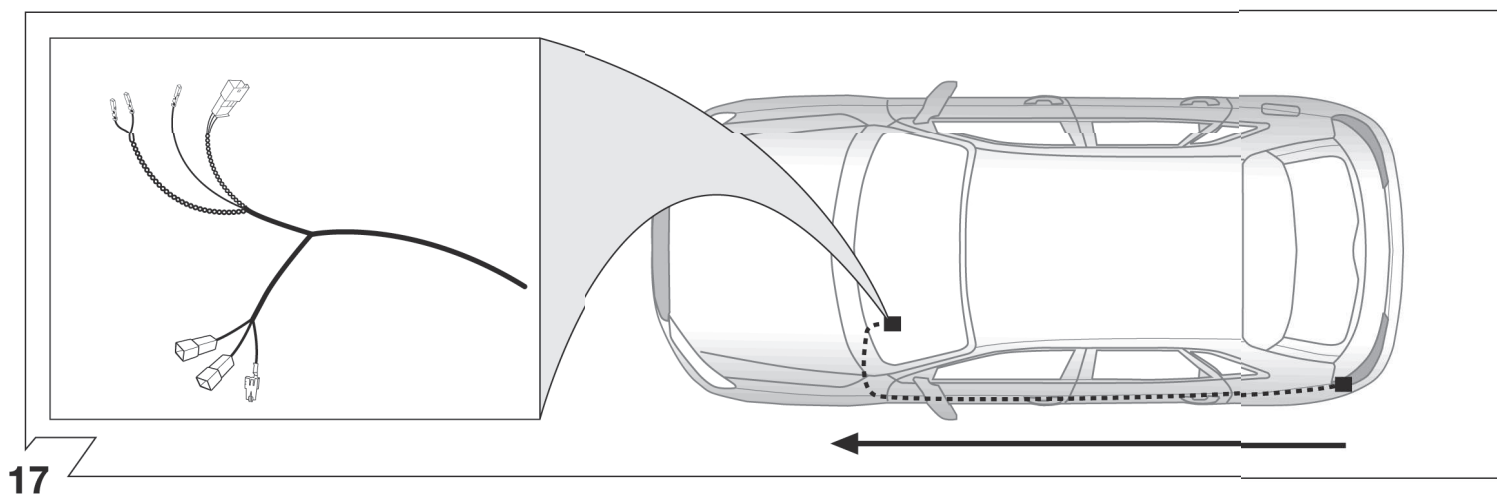
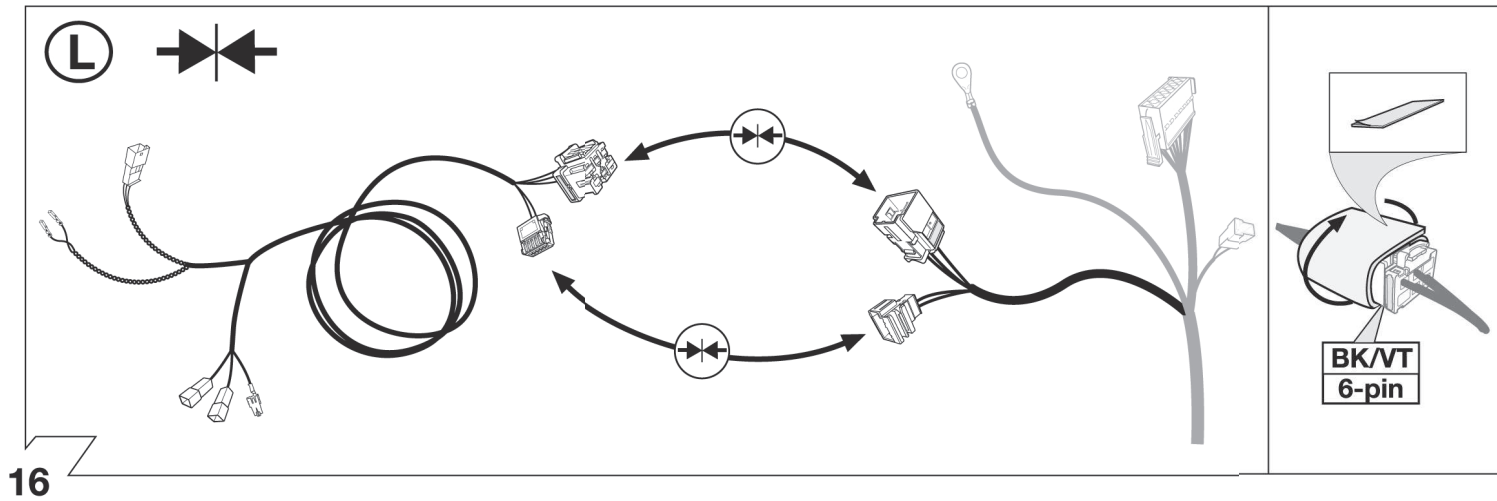
**CAN-Stecker/CAN-Connector**

BK / 2PIN

**Wichtig!**  
Unbedingt Hinweise aus Bild 1 beachten!

**Important!**  
Please note informations in picture 1!

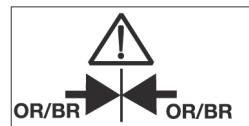
15







## OPTION 2

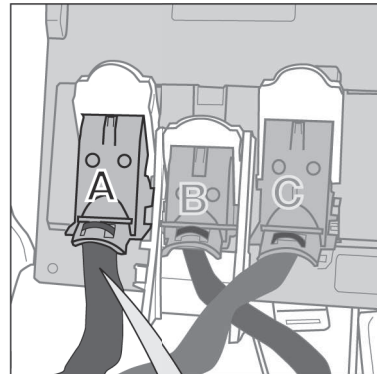


OR/BR  
OR/GN



**Wichtig!**  
Unbedingt Hinweise  
aus Bild 1 beachten!

**Important!** Please  
note informations  
in picture 1!

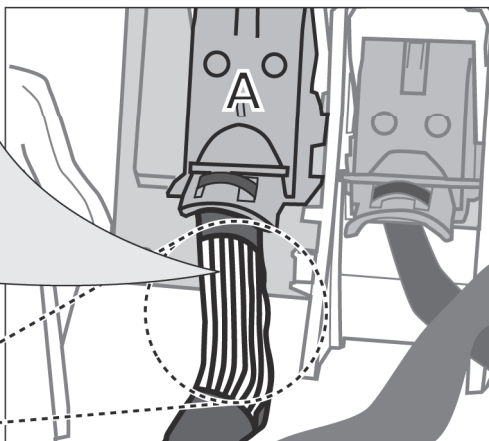
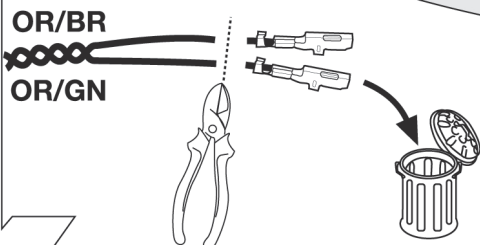


### CAN-Data Wire

OR/BR (Kammer/ chamber 17)  
OR/GN (Kammer / chamber 16)

**Bordnetzsteuergerät  
Steckgehäuse A**

**Network control unit  
connector A**



22

## OPTION 2

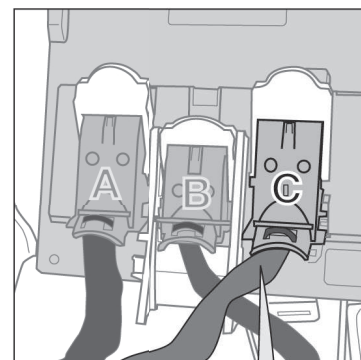
BK/RD



BK/RD

**Wichtig!**  
Unbedingt Hinweise  
aus Bild 1 beachten!

**Important!** Please  
note informations  
in picture 1!



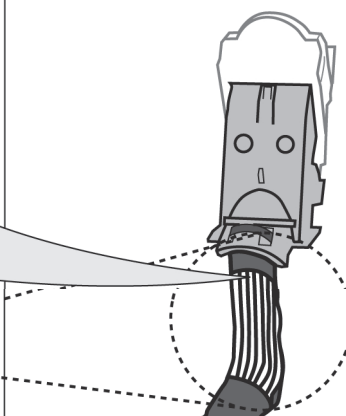
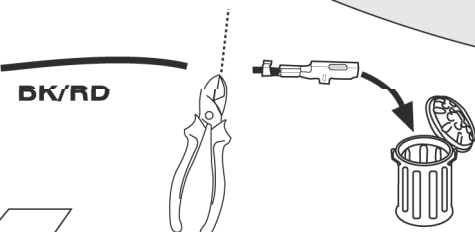
**STOP**

BK/RD

BK/RD Kammer 58  
BK/RD chamber 58

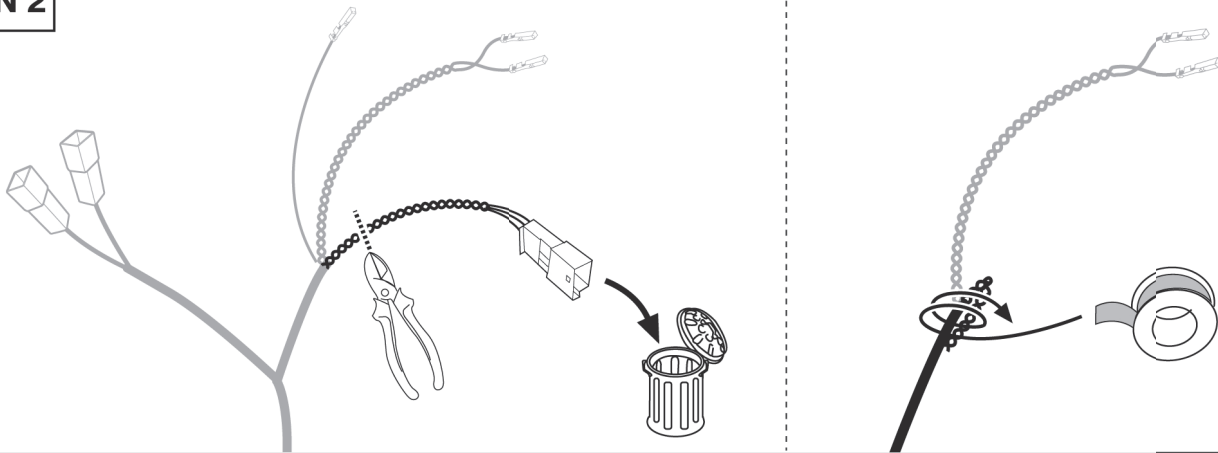
**Bordnetzsteuergerät  
Steckgehäuse C**

**Network control unit  
connector C**



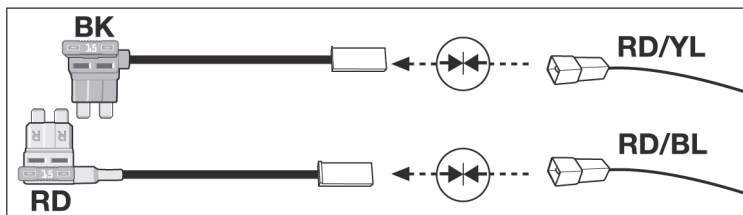
23

## OPTION 2



24

### B+/30 Option A



26 - 30  
40 - 55

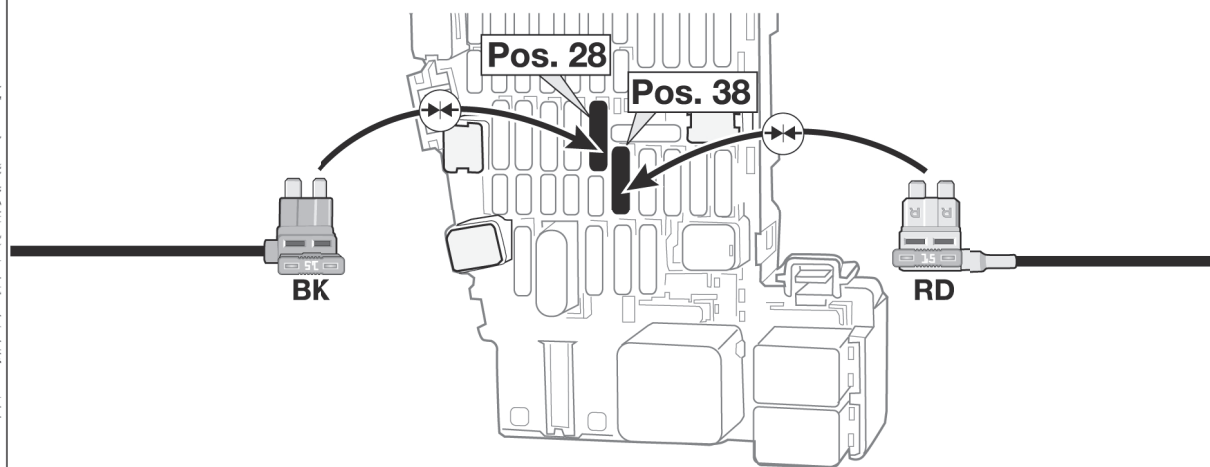
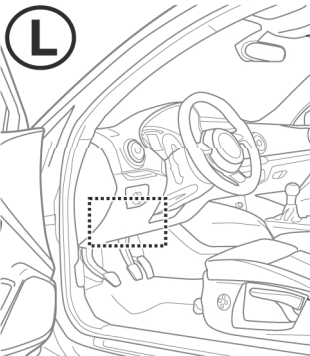
### B+/30 Option B



31 - 55

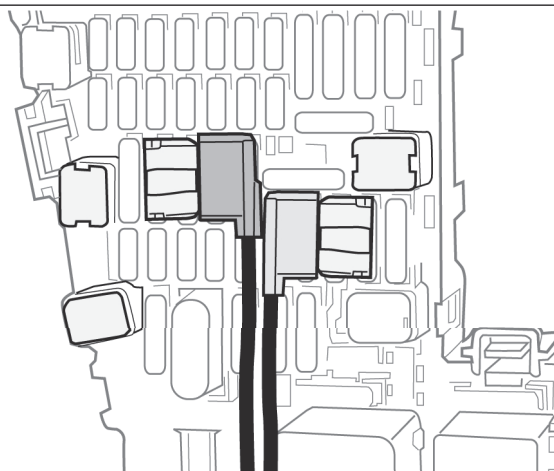
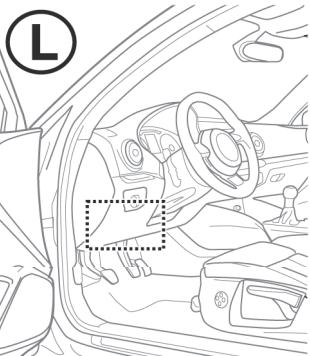
25

### OPTION A



26

### OPTION A



**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht  
in entgegengesetzter Richtung  
eingebaut werden!

**Important**  
Please do not mount the fuse tap  
and its wiring output in the other  
direction!

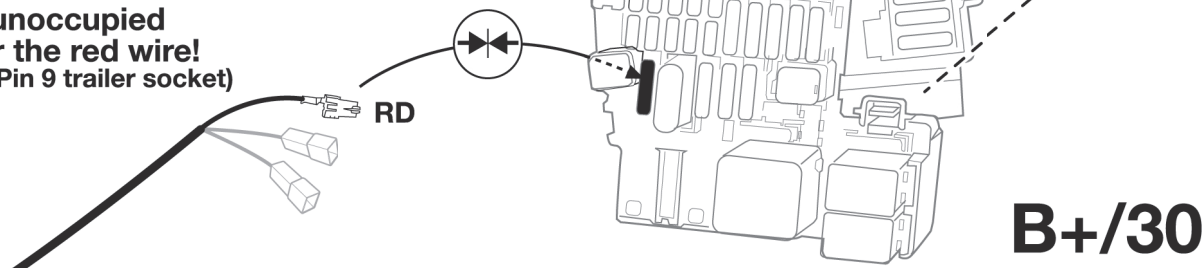
27



## OPTION A

Wenn benötigt:  
Pos 44 oder freien Steckplatz für Leitung RD nutzen!  
(Dauerplus Pin 9 Anhängersteckdose)

If required:  
Use pos. 44 or an unoccupied  
plug-in position for the red wire!  
(current power supply Pin 9 trailer socket)

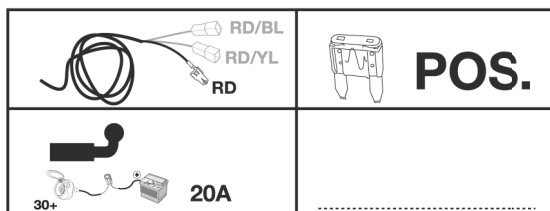
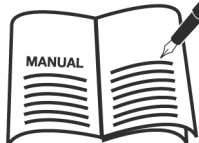


28

## OPTION A



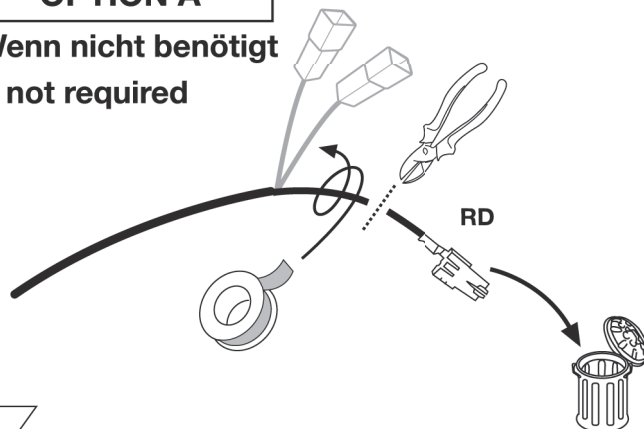
POS.



29

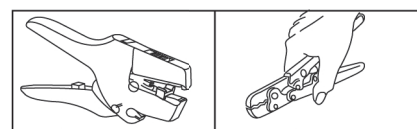
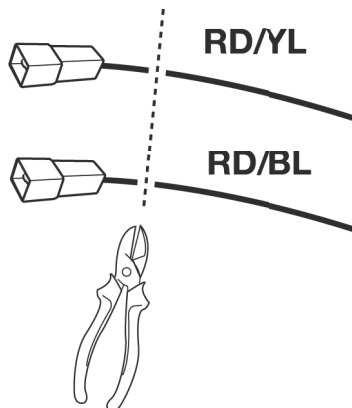
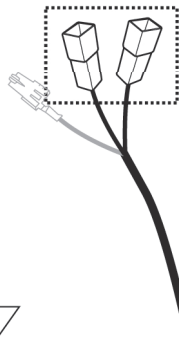
## OPTION A

Wenn nicht benötigt  
If not required



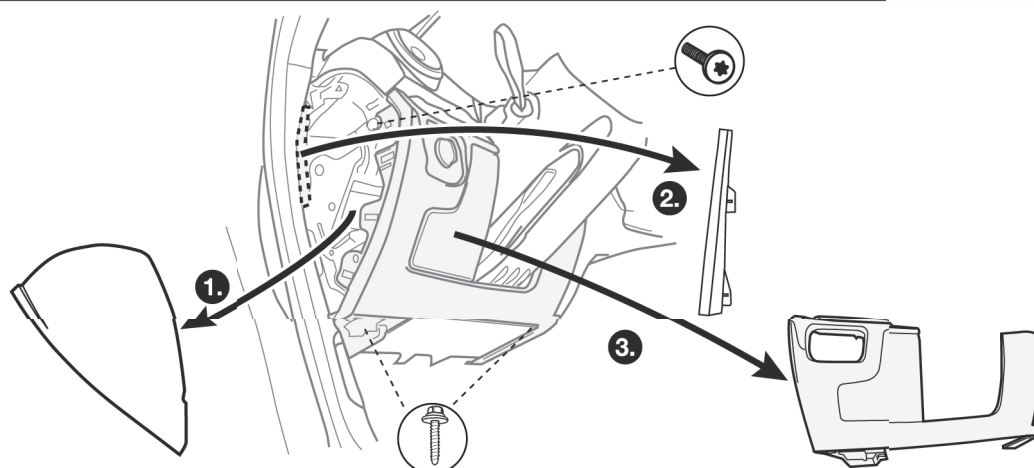
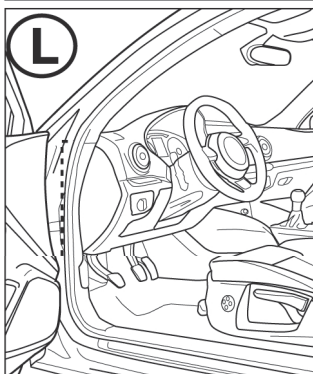
30

## OPTION B



31

## OPTION B



32

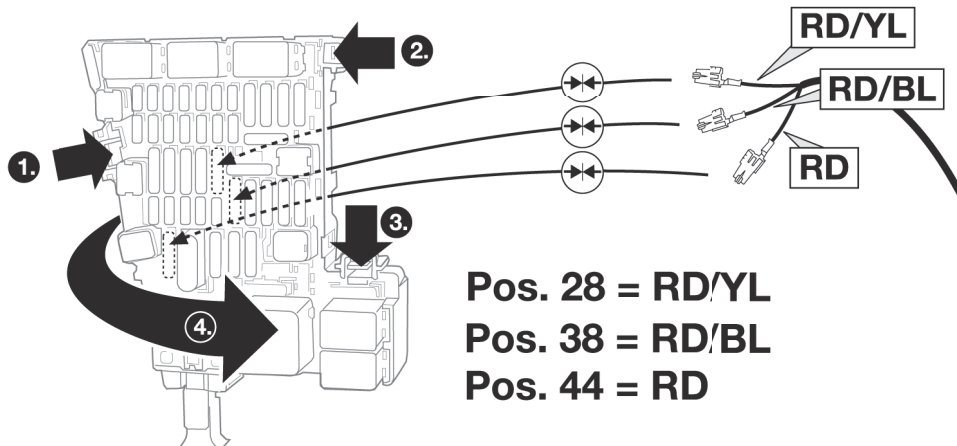
## OPTION B

## Demontage Sicherungskasten / Remove Fusebox

33

## OPTION B

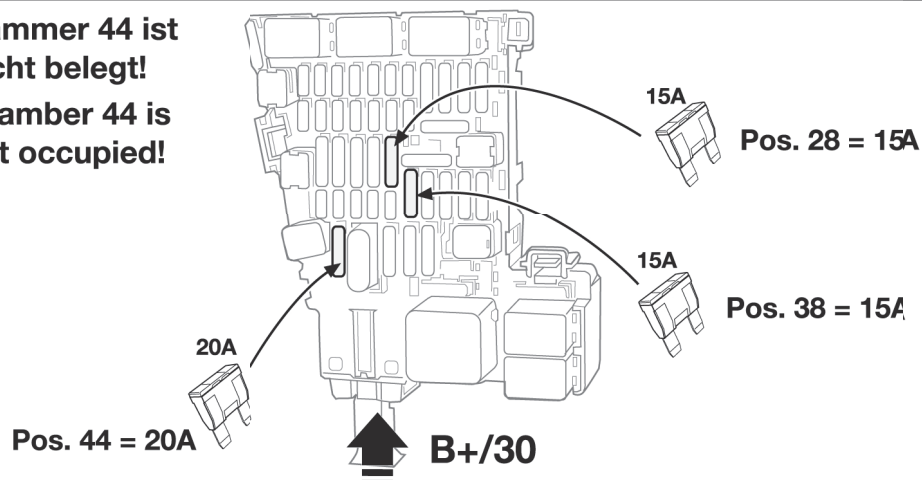
Kammer 44 ist  
nicht belegt!  
chamber 44 is  
not occupied!



34

## OPTION B

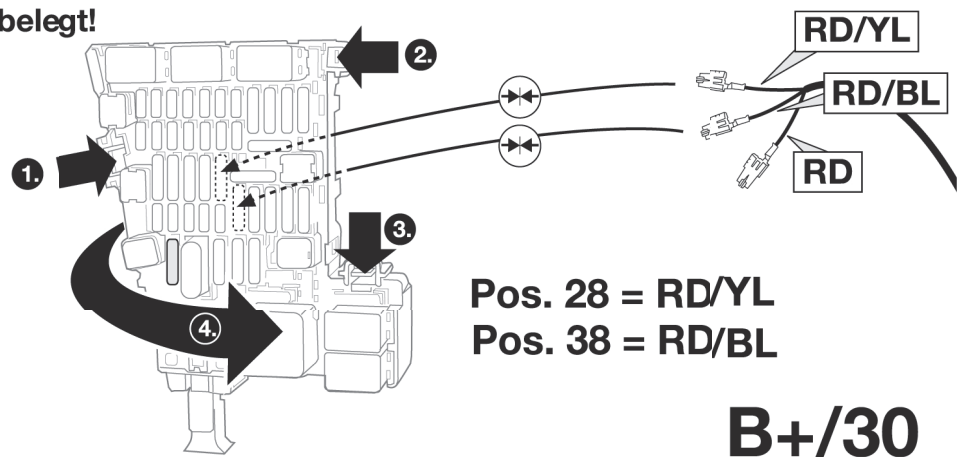
Kammer 44 ist  
nicht belegt!  
chamber 44 is  
not occupied!



35

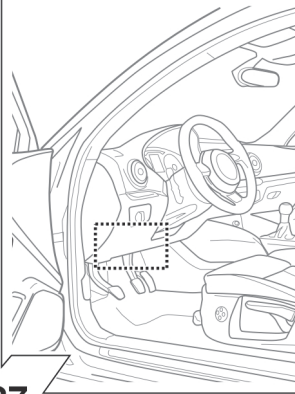
## OPTION B

Kammer 44 ist belegt!  
chamber 44 is  
occupied!



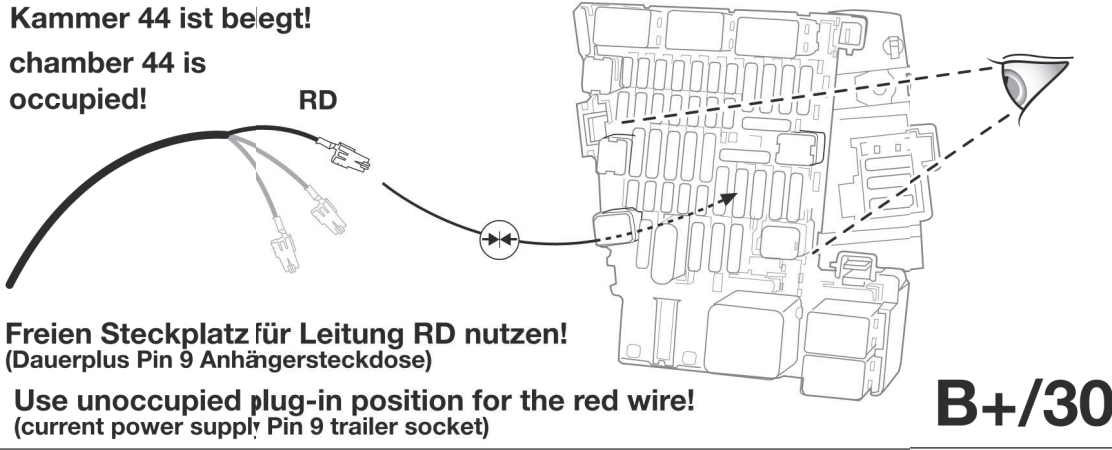
36

**OPTION B**



**Kammer 44 ist belegt!**  
**chamber 44 is occupied!**

RD



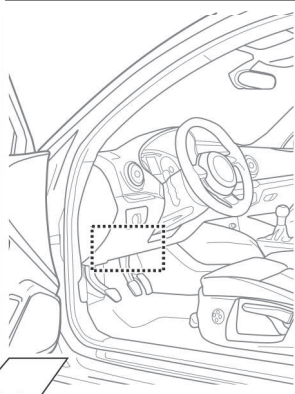
**Freien Steckplatz für Leitung RD nutzen!**  
**(Dauerplus Pin 9 Anhängersteckdose)**

**Use unoccupied plug-in position for the red wire!**  
**(current power supply Pin 9 trailer socket)**

**B+/30**

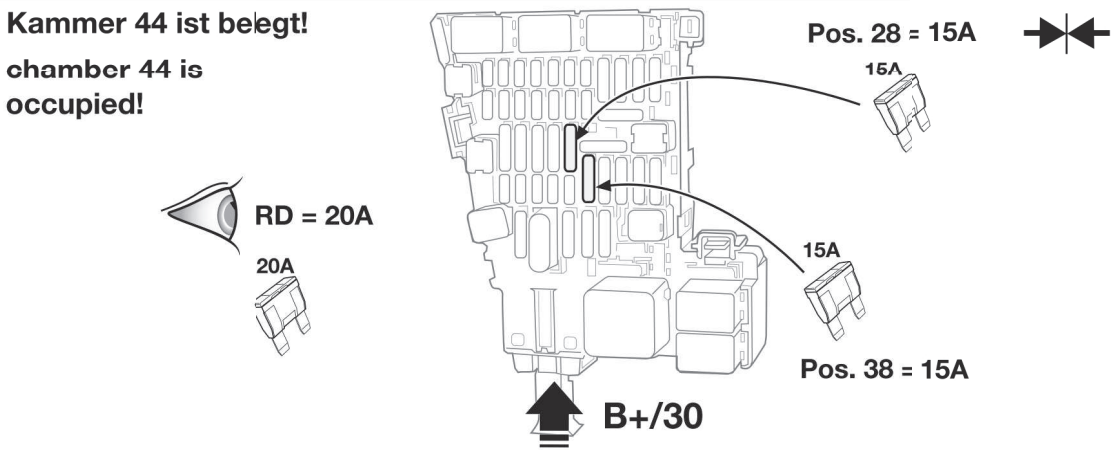
**37**

**OPTION B**



**Kammer 44 ist belegt!**  
**chamber 44 is occupied!**

RD = 20A



Pos. 28 = 15A

15A

Pos. 38 = 15A

**B+/30**

**38**

**OPTION B**

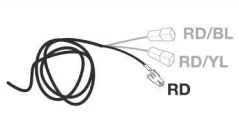


POS.



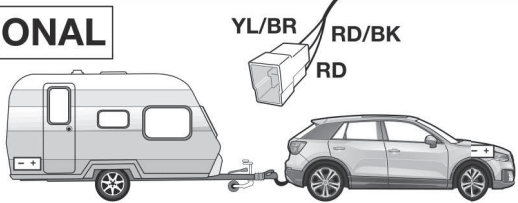
**MANUAL**



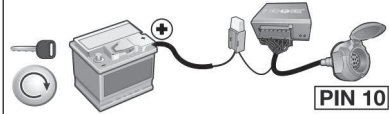
|                                                                                                                    |                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>RD/BL<br/>RD/YL<br/>RD</p> |  <p><b>POS.</b></p> |
|  <p>30+ 20A</p>                |                                                                                                          |

**39**

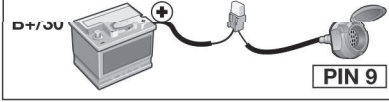
**OPTIONAL**



YL/BR RD/BK RD



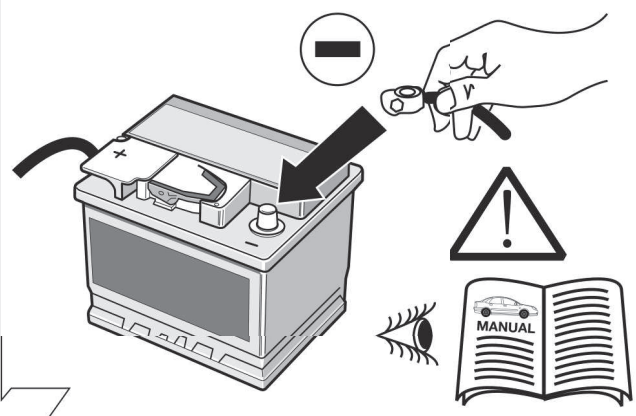
**PIN 10**



**PIN 9**

**Part-no.**  
**2240531**

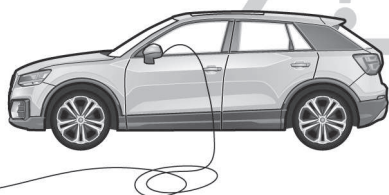
**40**



**MANUAL**

**41**





Codierung Steuergerät

Code Control unit

Codage dispositif de commande

Codifica dispositivo di controllo

Bedieningsapparaat coderen

Contralor de codificacion

Seite 19-22

page 19-22

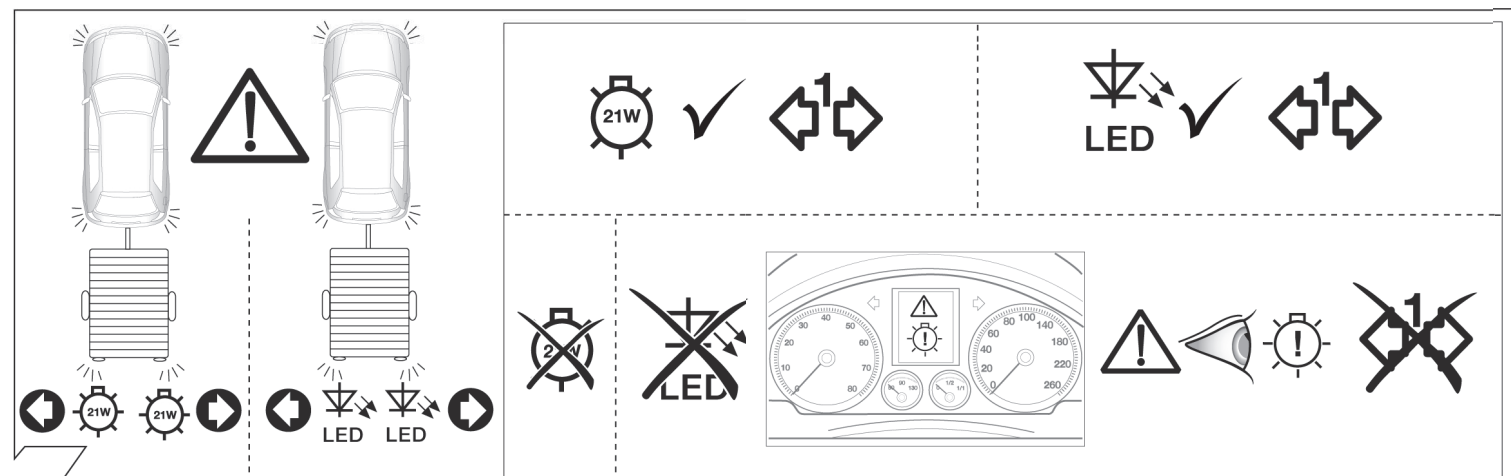
page 19-22

pagina 19-22

pagina 19-22

pagina 19-22

42



43



Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden **nicht** bei allen Zugfahrzeugen mit **Tagesfahrlichtschaltung** unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss **Stand- oder Abblendlicht** eingeschaltet werden!



Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio **non sono supportate** da tutte le motrici **con circuito di luci diurne**:

- luci posteriori
- luci d'ingombro
- illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese le **luci di posizione** o **gli anabbaglianti**!



The following light functions for the trailer are **not supported** by all towing vehicles with **DRL circuit**:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The **taillights** or **dimmed headlights** must be switched on to activate this function!



De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden **niet** bij alle trekkende voertuigen met **daglichtschakeling** ondersteund:

- Achterlichten
- Spatbordlampen
- Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet **parkeer- of dimlicht** worden ingeschakeld!



Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque **ne sont pas activables** sur tous les véhicules de traction équipés de **feux de circulation de jour**:

- Feux arrières
- Feux d'encombrement
- Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, **les feux de position** ou **de croisement** doivent être allumés!

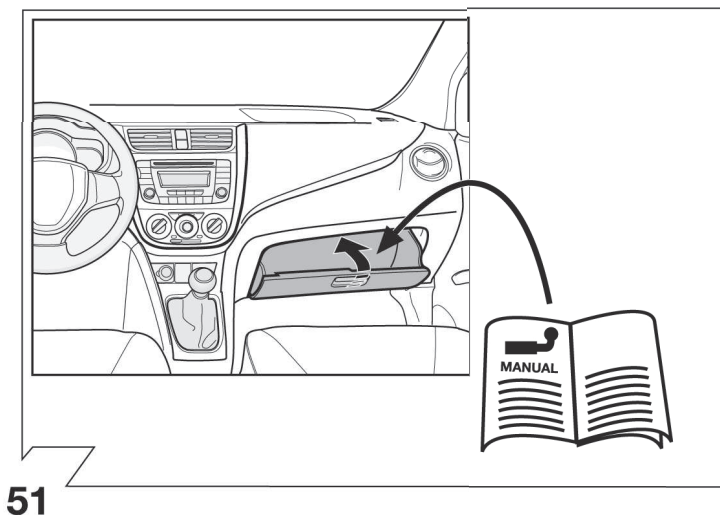
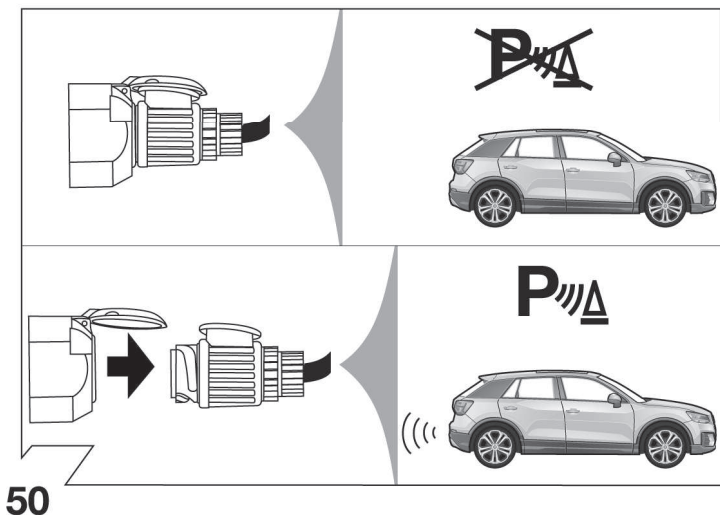
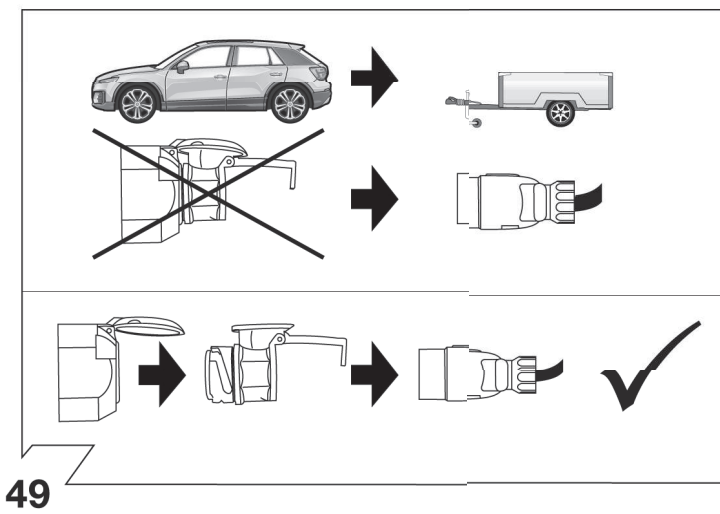
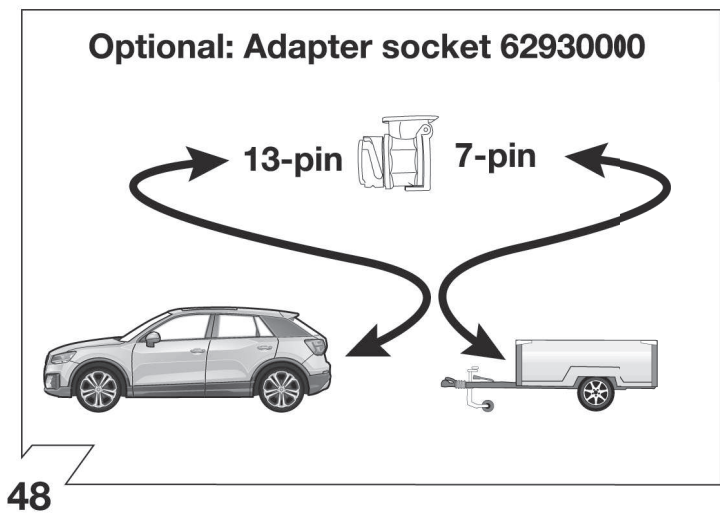
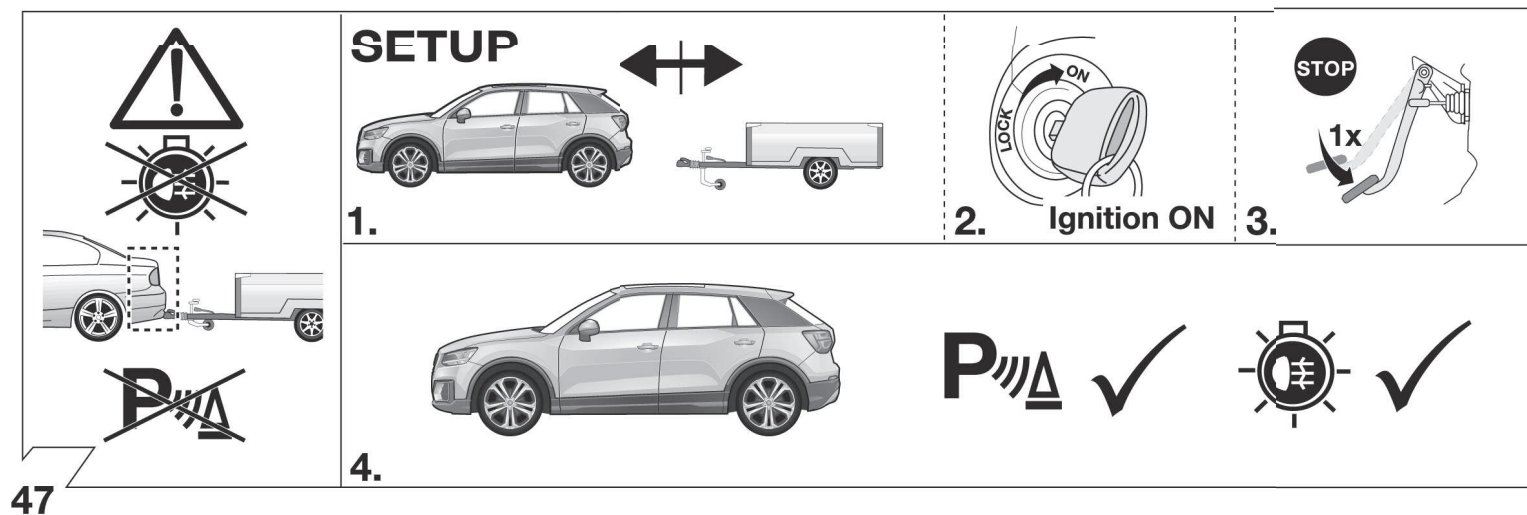
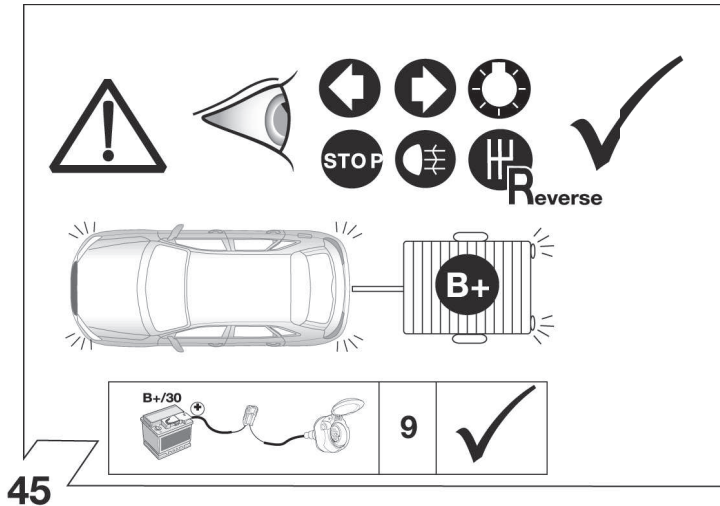


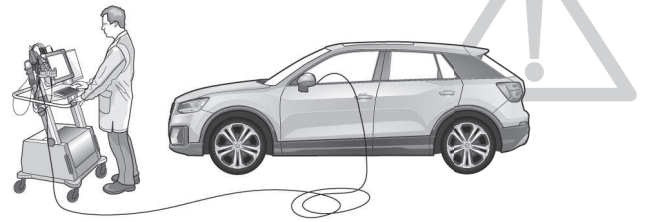
No todos los vehículos tractores **con conmutación de luz de marcha diurna** ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

- Luces traseras
- Luces de gálibo
- Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse **las luces de posición** o **las luces de cruce**!

44





**D**

→ Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal/offline):

- ODIS (→ Seite 20-21)
- Hella Gutmann (→ Seite 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

**GB**

→ Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):

- ODIS (→ page 20-21)
- Hella Gutmann (→ page 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

**F**

→ Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):

- ODIS (→ page 20-21)
- Hella Gutmann (→ page 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

**I**

→ Alternativa Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):

- ODIS (→ pagina 20-21)
- Hella Gutmann (→ pagina 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

**E**

→ Servicio de Diagnóstico Alternativa o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):

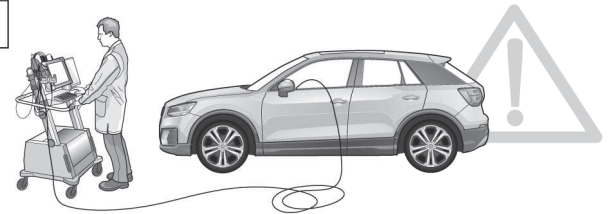
- ODIS (→ pagina 20-21)
- Hella Gutmann (→ pagina 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

**NL**

→ Alternatief Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):

- ODIS (→ pagina 20-21)
- Hella Gutmann (→ pagina 22)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.





**D**

## Codierung mit ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät „69 Anhängerfunktion“ auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich:

#### → Codierung EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):

Diagnose / Eigendiagnose  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren

Anhängeranschlussgerät → verbaut  
oder: hitch\_ecu → installed

#### → Codierung ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)

trailer monitoring → auf aktiv setzen  
trailer control unit → verbaut

#### → Codierung SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

#### → Codierung SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)

Trailer → ja

#### → Codierung RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk → verbaut

#### → Codierung STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)

Anhänger → verbaut

#### → Codierung EPH\_70 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger → Anhängervorrichtung  
manuell abnehmbar

#### → Codierung DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

Control module for towing sens → verbaut

#### → Codierung FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG → coded

#### → Codierung HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger → verbaut

### Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

**GB**

## Coding with ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### → Coding EZE\_09 (electronic central electric controller):

Diagnosis  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode

Trailer connection device → installed  
or: hitch\_ecu → installed

#### → Coding ZKS\_46 (Central module convenience system)

trailer monitoring → put on active  
trailer control unit → installed

#### → Encoding SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

#### → Encoding SCH\_17 (Dash panel insert)

Trailer → yes

#### → Encoding RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk → installed

#### → Encoding STF\_74 (chassis control system)

Trailer → installed

#### → Encoding EPH\_70 (PDC controller)

Trailer → trailer device can be removed manually

#### → Encoding DIS\_13 (controller distance control)

Control module for towing sens → installed

#### → Encoding FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG → coded

#### → Encoding HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer → installed

### Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

**F**

## Codage avec ODIS

### Attention :

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande «9 fonctionnement avec remorque» sur «codé» dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### → Codage EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):

Diagnostic  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage

Appareil de connexion de la remorque → monté  
ou: hitch\_ecu → installed

#### → Codage ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)

trailer monitoring → mettre actif  
trailer control unit → moné

#### → Codage SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

#### → Codage SCH\_17 (tableau de commande insert)

Remorque → oui

#### → Codage RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk → moné

#### → Codage STF\_74 (Système de commande de châssis)

Anhänger → moné

#### → Codage EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque → dispositif de remorque  
démontable à la main

#### → Codage DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

Control module for towing sens → monté

#### → Codage FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

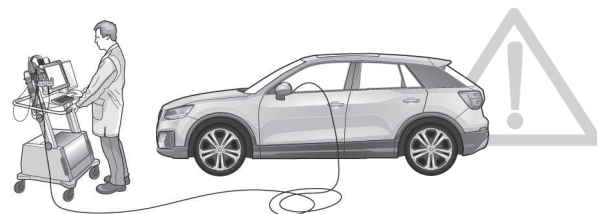
AAG → coded

#### → Codage HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque → moné

### Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque

Les réglages mentionnés cidessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causée par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.



**I**

## Codifica con ODIS

### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

### → Codifica EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico):

Diagnosi  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica

Dispositivo di collegamento rimorchio → installato  
o: hitch\_ecu → installed

### → Codifica ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)

trailer monitoring → attivare  
trailer control unit → installato

### → Codifica SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

### → Codifica SCH\_17 (Inserito cruscotto)

Trailer → si

### → Codifica RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

equipment\_ahk → installato

### → Codifica STF\_74 (sistema di controllo del telaio)

Rimorchio → installato

### → Codifica EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)

Rimorchio → dispositivo rimorchio rimovibile manualmente

### → Codifica DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

Control module for towing sens → installato

### → Codifica FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

AAG → coded

### → Codifica HDE\_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

Rimorchio → installato

### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

**E**

## Codificación con ODIS

### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación //o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse mas o menos otros reguladores

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificar.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

### → Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):

Diagnóstico  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación

Controlador para remolque → montado  
o: hitch\_ecu → installed

### → Codificación ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)

trailer monitoring → poner en activo  
trailer control unit → montado

### → Codificación SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

### → Codificación SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)

Trailer → si

### → Codificación RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

equipment\_ahk → montado

### → Codificación STF\_74 (sistema de control de chasis)

Remolque → montado

### → Codificación EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

Remolque → dispositivo de remolque desmontable a mano

### → Codificación DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

Control module for towing sens → montado

### → Codificación FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

AAG → coded

### → Codificación HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

Remolque → montado

### Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque

Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

**NL**

## Codering met ODIS

### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen naar gebruik van de aanhanger dient uitsluitend ter algemene oriëntatie en kan afhankelijk van model (motorisering / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moete nog minder of andere besturingsapparaten worden aangepast.

**Na aansluiting met het on board diagnostisch systeem ODIS moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de regeleenheid '69-aanhangwagenfunctie' worden ingesteld als zijnde 'gecodeerd'.**

In de verdere procedure zijn eventueel ook nodig:

### → Codering EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):

Diagnose  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen

Koppelingseenheid voor de aanhanger → geïnstalleerd  
of: hitch\_ecu → installed

### → Codering ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)

trailer monitoring → gezet op actief  
trailer control unit → geïnstalleerd

### → Codering SWA\_3C (Rijstrookwisselhulp)

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

### → Codering SCH\_17 (Inzetstuk Dash)

Trailer → ja

### → Codering RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

equipment\_ahk → geïnstalleerd

### → Codering STF\_74 (chassis controlesysteem)

Aanhanger → geïnstalleerd

### → Codering EPH\_76 (controller parkeersysteem)

aanhanger → aanhangerunit handmatig los te koppelen

### → Codering DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

Control module for towing sens → geïnstalleerd

### → Codering FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

AAG → coded

### → Codering HDE\_6D (controller achterklepelectronica)

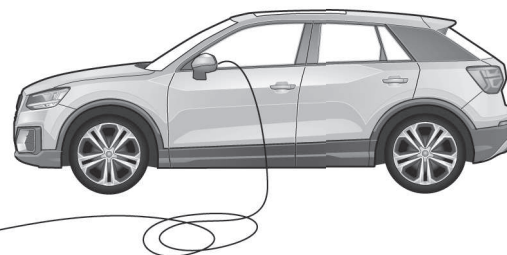
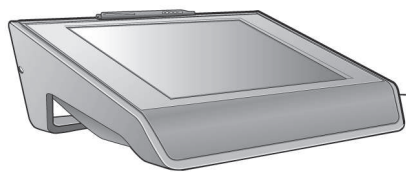
aanhanger → geïnstalleerd

### Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel deblokken van het aanhangerbesturingsysteem.

De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en ze worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokkering van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden geactualiseerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabrieksinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.



# Anhängerbetrieb konfigurieren Set up trailer operation



**D**

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Fahrzeugauswahl
2. In Diagnose wechseln - Codierung
3. Anhängerkupplung de-/aktivieren
4. Diagnose Interface Bus auswählen
5. Anleitung folgen

Fahrzeuge mit Assistenzsystemen

6. AHK an Assistenzsysteme anpassen ausführen
7. Anleitung folgen
8. Diagnose
9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen
10. Fertig

**GB**

The activation of the trailer functions must be performed as follows:

1. Vehicle selection
2. switch to diagnostics - coding
3. Deactivate/activate trailer coupling
4. Select diagnostic Interface Bus
5. Follow instructions

Vehicles with assistance systems

6. Perform adaptation of trailer coupling on assistance systems
7. Follow instructions
8. Diagnostics
9. Read out error memory, delete if necessary
10. Done

**F**

Pour activer l'attelage procéder de la façon suivante :

1. Choix véhicule
2. Aller dans le diagnostic - codage
3. Activer/désactiver le diagnostic
4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic
5. Suivre les instructons

Véhicules avec systènes d'aide

6. Effectuer une adaptation d'attelage aux systèmes d'aide
7. Suivre les instructons
8. Diagnostic
9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés
10. Terminé

**I**

Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:

1. Scelta vettura
2. Passare alla >Diagnosi< - Codifica
3. Attivare / disattivare il gancio di traino
4. Selezionare il interfaccia di diagnosi
5. Seguire le istruzioni

Veicoli con sistei di assistenza

6. Adattare i sistemi installati
7. Seguire le istruzioni
8. Diagnosi
9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario
10. Terminato

**E**

La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:

1. Selección de vehículo
2. Cambiar a diagnosis - Codificación
3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque
4. Seleccionar diagnosis Interface Bus
5. Seguir las instrucciones

En vehículos con sistemas de asistencia

6. Ejecutar adaptación de acoplamiento para remolque a sistemas de asistencia
7. Seguir las instrucciones
8. Diagnosis
9. Leer memoria de averías y borrarla si es necesario
10. Listo

**NL**

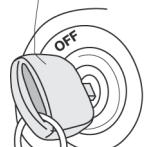
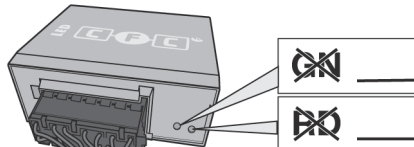
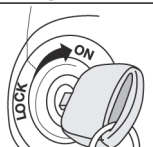
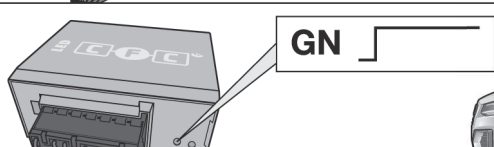
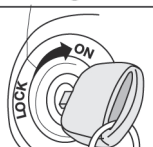
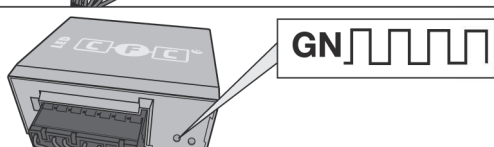
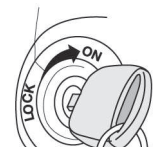
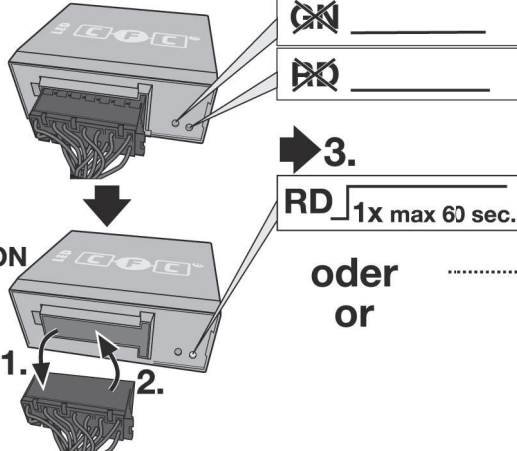
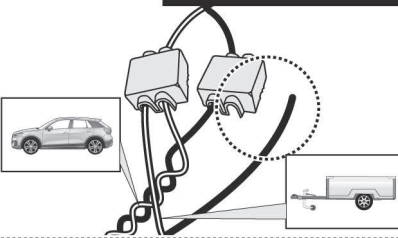
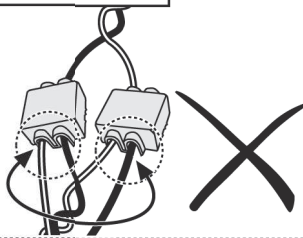
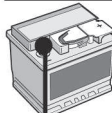
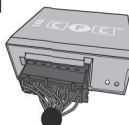
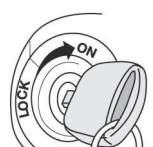
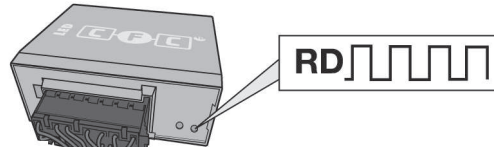
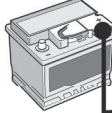
De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:

1. Voertuigselectie
2. Ga naar Diagnose- Codering
3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/activeren
4. Diagnose interface bus selecteren
5. Volg instructie op

Bij voertuigen met assistentiesystemen

6. "Aanhangwagenkoppeling aanpassen aan assistentiesystemen" uitvoeren
7. Volg instructie op
8. Diagnose
9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen
10. Gereed



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b> Diagnosefunktion der Kontroll-LED's                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>GB</b> Diagnosis function of control LEDs           | <b>F</b> Fonction diagnostic des LED de contrôle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>I</b> Funzione di diagnostica dei LED di controllo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>E</b> Función de diagnóstico de los LEDs de control | <b>NL</b> Diagnosefunctie van de controle-LED's                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|     <b>Standby / Sleepmode</b> ✓                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    ✓                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    ✓                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   <b>3.</b><br><b>RD</b> 1x max 60 sec.<br><b>oder or</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>CAN-Data Wire PIN 13+14</b><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>/31: PIN 1</b><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   <b>B+/30: PIN 2 oder/or 4</b><br>                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>D</b> Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten<br>Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz</li> <li>• Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument</li> <li>• Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall</li> <li>• Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message</li> </ul> Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).                                                                                                                 |                                                        | <b>GB</b> Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail<br>The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase in the flashing frequency</li> <li>• Text message in the Display / combi-instrument</li> <li>• Activated control lamp for light failure</li> <li>• Audible warning via Buzzer or Voice-Message</li> </ul> If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).                                                                                                                                    |
| <b>F</b> Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne ces clignotants de la remorque<br>La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement</li> <li>• Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné</li> <li>• Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe</li> <li>• Avertissement sonore via buzzer ou message vocal</li> </ul> En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).                                      |                                                        | <b>I</b> Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio<br>A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento</li> <li>• Full text display / strumento combinato</li> <li>• Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada</li> <li>• Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale</li> </ul> In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).     |
| <b>E</b> Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque<br>El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo</li> <li>• Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado</li> <li>• Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas</li> <li>• Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz</li> </ul> Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (► Sustitución de lámparas!). |                                                        | <b>NL</b> Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen<br>De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektrische kit als volgt aangegeven:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie</li> <li>• Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument</li> <li>• Activering controlelampje voor uitval van een lamp</li> <li>• Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message</li> </ul> Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!). |

| ERKLÄRUNG SYMBOLE                              | SYMBOL EXPLANATION                                           | EXPLICATION DES SYMBOLES                                       | SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI                                       | EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES                                    | VERKLARING SYMBOLEN                           |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (D)                                            | (GB)                                                         | (F)                                                            | (I)                                                           | (E)                                                            | (NL)                                          |
| linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte | left (58-L) respectively right (58-R) tail light             | feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)         | luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) | pilato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R) | Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht |
| Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)       | stop light (54) / high mounted, third stop light (54)        | feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)                      | luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)                  | luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)                  | Remlicht (54) / 3e remlicht (54)              |
| Fahrtrichtungsanzeiger links                   | turn signal indicator left                                   | feu indicateur de direction gauche                             | indicatore di direzione sinistra                              | luz indicadora de dirección de marcha izquierda                | Richtingaanwijzer links                       |
| Fahrtrichtungsanzeiger rechts                  | turn signal indicator right                                  | feu indicateur de direction droite                             | indicatore di direzione destra                                | luz indicadora de dirección de marcha derecha                  | Richtingaanwijzer rechts                      |
| Nebelschlussleuchte(n)                         | rear fog light(s)                                            | feu (x) arrière (s) de brouillard                              | fendinebbia                                                   | luz (-ces) trasera (s) antineblia (s)                          | Mistachterlicht(en)                           |
| Rückfahrleuchte(n)                             | reversing light(s)                                           | feu (x) de marche arrière                                      | luce (i) retromarcia                                          | luz (-ces) de marcha atrás                                     | Achteruitrijlicht(en)                         |
| Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9            | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9             | courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9 | alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9              | positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9       | Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9      |
| Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10          | charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10 | cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10 | cavo di carica / presa 13 poli, camera 10                     | cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10         | Laadraad / stekkerdoos 13P kamer 10           |
| Anhänger / Anhängererkennung                   | trailer / trailer recognition                                | remorque / détection de la fonction "remorque"                 | rimorchio / riconoscimento rimorchio                          | remolque / detección del remolque                              | Aanhanger / aanhangeridentificatie            |
| Dauerstrom / permanente Stromversorgung        | Permanent current power supply                               | courant continue / alimentation électrique permanente          | corrente / alimentazione continua                             | positivo continuo / alimentación de corriente permanente       | Continuustroom / permanente stroomvoorziening |
| Masse (31)                                     | Ground or Earth (31)                                         | masse (31)                                                     | massa (31)                                                    | masa (31)                                                      | Massa (31)                                    |
| Batteriepolklemme Anschluss Minus              | ground connection battery terminal lug                       | borne "moins" de la batterie                                   | connessione negativa della batteria                           | conexión negativa de batería                                   | Accupoolkleem aansluiting min                 |
| Batteriepolklemme Anschluss Plus               | positive connection battery terminal lug                     | borne "plus" de la batterie                                    | connessione positiva della batteria                           | conexión positiva de batería                                   | Accupoolkleem aansluiting plus                |
| Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère         | fuse / fuse capacity 20 Ampère                               | fusible / ampérage 20 ampères                                  | fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère                    | fusible / amperaje 20 amperes                                  | Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère          |
| Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose         | cigarette lighter / accessory socket                         | allume-cigare / prise d'accessoires                            | accendisigari / presa accessori                               | encendido de cigarillos / caja de accesorios                   | Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos |
| Lautsprecher / Warnummer                       | loudspeaker / buzzer                                         | haut-parleur / vibreur                                         | autoparlante / cicalino                                       | altavoz / señal acustica de advertencia                        | Luidspreker / waarschuwingszoemer             |
| Einparkhilfe                                   | park distance control                                        | assistance au parking                                          | sensori di parcheggio                                         | ayuda para aparcar                                             | Inparkeerhulp                                 |
| Schalter / Funktionsursprung                   | switch / source of function                                  | interrupteur / origine de fonction                             | interruttore / origine funzione                               | interruptor / origen de función                                | Schakelaar / functieoorsprong                 |
| verbinden                                      | Connect together                                             | raccorder                                                      | connessione                                                   | conectar                                                       | Koppelen                                      |
| trennen                                        | disconnect                                                   | séparer                                                        | sconnessione                                                  | separar                                                        | Ontkoppelen                                   |
| beachten / siehe weitere Informationen         | Look at / see further information                            | considérer / voir informations ultérieures                     | considerare / vedere ulteriori informazioni                   | considerar / véase las informaciones                           | Let op / bekijk verdere informatie            |
| beachte auserwählten Bereich                   | look carefully at selected area                              | faire attention à la zone sélectionnée                         | considerare area selezionata                                  | considerar el área seleccionada                                | Let op gekozen bereik                         |
| vorhanden / belegt / i.O.                      | Present / Occupied / OK                                      | disponible / occupé / OK                                       | presente / occupato / OK                                      | presente / ocupado / OK                                        | Aanwezig / bezet / i.o.                       |
| nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.    | Not present / Not occupied / not OK                          | pas disponible / pas occupé / pas OK                           | non presente / non occupato / non OK                          | non presente / non ocupado / non OK                            | niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.        |
| links                                          | left                                                         | gauche                                                         | sinistra                                                      | izquierdo                                                      | Links                                         |
| rechts                                         | right:                                                       | droite                                                         | destra                                                        | derecho                                                        | Rechts                                        |
| Akustische Signalisierung                      | acoustic indication                                          | signalisation acoustique                                       | segnalazione acustica                                         | señalación acústica                                            | Akoestische signalering                       |
| Achtung / wichtiger Hinweis                    | attention / important advice                                 | attention / indication importante                              | attenzione / indicazione importante                           | atención / indicación importante                               | Attentie / belangrijke instructie             |